

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2007

Vyhlásené: 16.11.2007

Časová verzia predpisu účinná od: 16.11.2007

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

509

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 8. mája 2003 bol v Bruseli podpísaný Protokol vypracovaný v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii, ktorým sa dopĺňa Dohovor o používaní informačných technológií na colné účely (oznámenie č. 285/2006 Z. z.) o vytvorenie identifikačnej databázy colných spisov.

Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe Slovenskej republiky k protokolu 18. marca 2004. Listina o prístupe bola uložená u generálneho tajomníka Rady Európskej únie, deponitára dohovoru, 6. mája 2004.

Protokol nadobudol platnosť 15. októbra 2007 v súlade s článkom 2 ods. 3 a pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť v ten istý deň, t. j. 15. októbra 2007, v súlade s článkom 3 ods. 4.

**K oznámeniu č. 509
2007 Z. z.****PROTOKOL vypracovaný v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii, ktorým sa dopĺňa
Dohovor o používaní informačných technológií na colné účely o vytvorenie identifikačnej
databázy colných spisov**

Vysoké zmluvné strany tohto protokolu, členské štáty Európskej únie,

s odvolaním sa na akt Rady Európskej únie z 8. mája 2003,

vzhľadom na to, že colná spolupráca v rámci Európskej únie je dôležitou súčasťou oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti,

vzhľadom na to, že výmena informácií medzi colnými správami jednotlivých štátov Európskej únie je základom takejto spolupráce,

vykonávajúc závery zasadnutia Európskej Rady z Tampere z 15. a 16. októbra 1999, podľa ktorých

– by spolupráca medzi príslušnými orgánmi členských štátov pri vyšetrowaní cezhraničných trestných činov mala prinášať maximálny prospech (bod 43 záverov),

– by sa mal opatreniami pre celú úniu dosiahnuť rovnomerný rozvoj v boji proti trestným činom pri súčasnej ochrane slobody a ústavných práv jednotlivcov, ako aj hospodárskych subjektov (bod 40 záverov),

– závažná hospodárska kriminalita stále viac zahŕňa oblasť daňových a colných právnych predpisov (bod 49 záverov),

vzhľadom na skutočnosť, že Rada vo svojom uznesení z 30. mája 2001 o stratégii pre colnú úniu

– vyjadrila svoj súhlas s tým, že hlavným cieľom musí byť zlepšenie spolupráce v boji proti podvodom a ostatným činom ohrozujúcim bezpečnosť osôb a tovaru,

– zdôraznila, že colné správy zohrávajú významnú úlohu v boji proti cezhraničnej kriminalite prostredníctvom predchádzania, odhaľovania kriminality a v rámci národných kompetencií colných správ prostredníctvom vyšetrowania a stíhania trestných činov v oblasti finančných podvodov, prania špinavých peňazí, ako aj obchodu s omamnými a psychotropnými látkami a s iným nezákonným tovarom,

– zdôraznila, že vzhľadom na rôznorodosť im pridelených úloh musia colné orgány pracovať tak na úrovni Spoločenstva, ako aj na úrovni spolupráce podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii,

berúc do úvahy, že colný informačný systém vytvorený v rámci Dohovoru o používaní informačných technológií na colné účely umožňuje zaznamenávať osobné údaje výlučne na účely dohľadu a podávania správ, utajeného sledovania alebo osobitných kontrol (článok 5 dohovoru) a že na akékoľvek ďalšie účely musí byť vytvorená dodatočná právna úprava,

majúc na pamäti, že v súčasnosti neexistuje možnosť elektronickej a systematickej výmeny informácií, ktoré sa týkajú existencie spisov o prebiehajúcich alebo uzavretých prípadoch vyšetrowania medzi všetkými príslušnými orgánmi, a teda aj náležitej koordinácie ich vyšetrowania, a že by sa mal na tento účel použiť colný informačný systém,

majúc na pamäti skutočnosť, že výsledkom hodnotenia databáz tretieho piliera Európskej únie môže byť potreba vzájomného doplňovania týchto systémov,

keďže v súvislosti s uchovávaním, spracovaním a využívaním osobných údajov v oblasti colníctva by sa mali brať do úvahy princípy uvedené v Dohovore Rady Európy z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov a bod 5.5 odporúčania R (87)15 Výboru ministrov Rady Európy zo 17. septembra 1987, ktoré upravuje využívanie osobných údajov v policajnej oblasti,

vedomujúc si, že podľa bodu 48 Akčného plánu Rady a Komisie z 3. decembra 1998 o tom, ako čo najlepšie uplatňovať ustanovenia zmluvy z Amsterdamu o zóne slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, je potrebné preskúmať, či a ako by mohol mať Európsky policajný úrad (EUROPOL) prístup k colnému informačnému systému,

dohodli sa na týchto ustanoveniach:

Článok 1

Dohovor o používaní informačných technológií na colné účely sa mení a dopĺňa takto:

1. za kapitolu V sa vkladajú nasledujúce tri kapitoly:

„KAPITOLA V A VYTVORENIE IDENTIFIKAČNEJ DATABÁZY COLNÝCH SPISOV

Článok 12 A

1. Okrem údajov v súlade s článkom 3 obsahuje colný informačný systém údaje v súlade s touto kapitolou v osobitnej databáze (ďalej len „identifikačná databáza colných spisov“). Bez ohľadu na ustanovenia tejto kapitoly a kapitoly V B a V C všetky ustanovenia tohto dohovoru sa budú rovnako uplatňovať na identifikačnú databázu colných spisov.
2. Cieľom identifikačnej databázy colných spisov je umožniť národným orgánom zodpovedným za colné vyšetrovanie podľa článku 7, aby pri otváraní spisu o jednej alebo viacerých fyzických osobách alebo právnických osobách alebo pri jeho skúmaní zistili príslušné orgány iných členských štátov, ktoré vyšetrujú alebo vyšetřovali tieto fyzické osoby alebo právnické osoby, aby pomocou informácií o existencii vyšetrovacích spisov dosiahli cieľ uvedený v článku 2 ods. 2.
3. Na účely identifikačnej databázy colných spisov zašle každý členský štát ostatným členským štátom a výboru uvedenému v článku 16 zoznam závažných porušení jeho vnútroštátnych právnych predpisov.

Zoznam bude obsahovať iba porušenia, za ktoré možno uložiť sankciu:

- trest odňatia slobody alebo vydanie príkazu na zadržanie v rozsahu najmenej 12 mesiacov,
 - uloženie pokuty vo výške najmenej 15 000 EUR.
4. Ak členský štát, ktorý vyhľadáva údaje v identifikačnej databáze colných spisov, potrebuje ďalšie informácie o uloženom vyšetrovacom spise, ktorý sa týka fyzickej osoby alebo právnickej osoby, požiada o pomoc poskytujúci členský štát na základe platných nástrojov upravujúcich vzájomnú pomoc.

KAPITOLA V B SPRÁVA A POUŽÍVANIE IDENTIFIKAČNEJ DATABÁZY COLNÝCH SPISOV

Článok 12 B

1. Príslušné orgány vkladajú údaje z vyšetrovacích spisov do identifikačnej databázy colných spisov na účely uvedené v článku 12 A ods. 2. Údaje obsahujú iba tieto kategórie:
 - (i) fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá je alebo bola predmetom vyšetrovacieho spisu otvoreného príslušným orgánom členského štátu a ktorá
 - je v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušného členského štátu podozrivá, že pácha alebo spáchala alebo sa zúčastňuje alebo sa zúčastňovala na závažnom porušení vnútroštátnych právnych predpisov, alebo

- bola predmetom správy, podľa ktorej k takému porušeniu došlo, alebo
 - bola predmetom administratívnych alebo právnych sankcií za takéto porušenie,
- (ii) oblasť, ktorá je predmetom vyšetrovacieho spisu,
 - (iii) meno, štátna príslušnosť a kontaktné informácie na príslušný orgán členského štátu, ktorý daný prípad vybavuje, spolu s číslom daného spisu.
- Údaje podľa bodov (i) až (iii) sa vložia samostatne pre každú fyzickú osobu alebo právnickú osobu. Vzájomné prepojenie medzi týmito údajmi nebude povolené.
2. Osobné údaje uvedené v odseku 1 bode (i) obsahujú iba:
 - (i) vo vzťahu k fyzickým osobám: meno, rodné meno, krstné mená a prezývky, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť a pohlavie,
 - (ii) vo vzťahu k právnickým osobám: obchodné meno, meno, pod ktorým sa vykonáva činnosť, sídlo a daňové identifikačné číslo.
 3. Údaje sú vložené na obmedzené časové obdobie v súlade s článkom 12 E.

Článok 12 C

Členský štát nie je povinný vkladať záznamy podľa článku 12 B v žiadnom konkrétnom prípade, ak by to v danom období poškodzovalo jeho verejnú politiku alebo iný podstatný záujem, najmä v oblasti ochrany údajov.

Článok 12 D

1. Vkladanie údajov do identifikačnej databázy colných spisov a ich konzultácia sú vyhradené pre orgány uvedené v článku 12 A ods. 2.
2. Akákoľvek konzultácia týkajúca sa identifikačnej databázy colných spisov sa bude vzťahovať na nasledujúce osobné údaje:
 - (i) vo vzťahu k fyzickým osobám: krstné meno a/alebo priezvisko a/alebo rodné priezvisko a/alebo prezývka a/alebo dátum narodenia,
 - (ii) vo vzťahu k právnickým osobám: obchodné meno a/alebo meno, pod ktorým sa vykonáva činnosť, a/alebo daňové identifikačné číslo.

KAPITOLA V C

DOBA UCHOVÁVANIA ÚDAJOV V IDENTIFIKAČNEJ DATABÁZE COLNÝCH SPISOV

Článok 12 E

1. Doba uchovávania sa určí v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, opatreniami a administratívnymi postupmi toho členského štátu, ktorý vkladá údaje. V žiadnom prípade sa však neprekročia tieto lehoty, ktoré začínajú plynúť dňom vloženia údajov do databázy:
 - (i) údaje týkajúce sa súčasných vyšetrovacích spisov sa neuchovávajú dlhšie ako tri roky, ak nebolo preukázané, že počas tejto doby došlo k porušeniu právnych predpisov; pred touto lehotou sa tieto údaje vymažú, ak uplynul jeden rok od posledného vyšetrovacieho úkonu,
 - (ii) údaje týkajúce sa vyšetrovacích spisov, na ktorých základe bolo preukázané, že došlo k porušeniu právnych predpisov, ktoré však doteraz nevedli k usvedčeniu alebo k uloženiu pokuty, sa nebudú uchovávať dlhšie ako šesť rokov,
 - (iii) údaje týkajúce sa vyšetrovacích spisov, na ktorých základe došlo k odsúdeniu alebo k uloženiu pokuty, sa nebudú uchovávať dlhšie ako desať rokov.
2. Vo všetkých štádiách vyšetrovania podľa odseku 1 bodov (i), (ii) a (iii), len čo je fyzická osoba alebo právnická osoba podľa článku 12 B vyradená z vyšetrovania v súlade s právnymi predpismi a administratívnymi postupmi poskytujúceho členského štátu, sa ihneď vymažú všetky údaje vzťahujúce sa na túto fyzickú osobu alebo právnickú osobu.
3. Údaje sa automaticky vymažú z identifikačnej databázy colných spisov, len čo sa prekročil deň maximálnej lehoty na uchovávanie údajov uvedenej v odseku 1.“

2. V článku 20 sa slová „článok 12 ods. 1 a 2“ nahrádzajú slovami „článok 12 ods. 1 a 2 a článok 12 E“.

Článok 2

1. Tento protokol prijímú členské štáty v súlade so svojimi ústavnými požiadavkami.
2. Členské štáty oznámia deponitárovi splnenie svojich ústavných požiadaviek potrebných na prijatie tohto protokolu.
3. Tento protokol nadobudne platnosť pre osem členských štátov, ktorých sa týka, 90-tým dňom od oznámenia uvedeného v odseku 2, keď členský štát Európskej únie v čase prijatia aktu Radou, na ktorého základe bol vypracovaný tento protokol, ako ôsmy splnil túto formalitu. Ak však dohovor nenadobudol platnosť v uvedený deň, tento protokol nadobudne platnosť pre osem dotknutých členských štátov v deň nadobudnutia platnosti dohovoru.
4. Akékoľvek oznámenie členským štátom, ktoré nasleduje po ôsmom oznámení urobenom podľa odseku 2, má za následok, že 90 dní po následnom oznámení tento protokol nadobudne platnosť medzi daným členským štátom a tými členskými štátmi, pre ktoré už tento protokol nadobudol platnosť.
5. Členské štáty vkladajú do colnej informačnej databázy iba údaje, ktoré sú zaznamenané v rámci vyšetrovania po dni nadobudnutia platnosti protokolu.

Článok 3

1. Tento protokol je otvorený na prístupenie ktorémukoľvek štátu, ktorý sa stane členom Európskej únie a ktorý pristúpi k dohovoru.
2. Text tohto protokolu, ktorý vypracuje Rada Európskej únie v jazyku prístupujúceho štátu, je autentický.
3. Listiny o prístupe sa uložia u deponitára.
4. Tento protokol nadobudne platnosť vo vzťahu ku ktorémukoľvek štátu, ktorý k nemu pristúpi, 90 dní odo dňa uloženia listiny o prístupe alebo dňom nadobudnutia platnosti tohto protokolu, ak ešte nenadobudol platnosť v čase uplynutia uvedenej lehoty 90 dní, za predpokladu, že pre neho dohovor už nadobudol platnosť.

Článok 4

Každý štát, ktorý sa stane členským štátom Európskej únie a ktorý pristúpi k dohovoru v súlade s jeho článkom 25 po nadobudnutí platnosti protokolu, bude považovaný za štát, ktorý pristúpil k dohovoru pozmenenému týmto protokolom.

Článok 5

Deponitárom tohto protokolu je generálny tajomník Rady Európskej únie. Deponitár uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev informácie o pokroku v prijímaní a prístupení, vo vyhláseniach a akýchkoľvek ďalších oznámeniach, ktoré sa týkajú tohto protokolu.

Podpísané v Bruseli ôsmeho mája roku dvetisíctri v jedinom origináli v dánskom, holandskom, anglickom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, portugalskom, španielskom a vo švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické; originály budú uložené v archívoch generálneho tajomníka Rady Európskej únie.

**K oznámeniu č. 509
2007 Z. z.****K oznámeniu č. 509/2007 Z. z.****PROTOCOL****established in accordance with Article 34 of the Treaty on European Union,
amending, as regards the creation of a customs files identification database,
the Convention on the use of information technology for customs purposes**

The High Contracting parties to this Protocol,
Member States of the European Union,

referring to the Act of the Council of the European
Union of 8 May 2003,

whereas customs cooperation in the European
Union is an important component of the area of
freedom, security and justice,

whereas the exchange of information between
customs services of the various Member States is
central to such cooperation,

implementing the conclusions of the Tampere
European Council of 15 and 16 October 1999,
according to which

- maximum benefit should be derived from
cooperation between the Member States' competent
authorities when investigating cross-border crime
(point 43 of the conclusions),
- a balanced development should be achieved of
Union-wide measures to fight crime while at the
same time protecting the freedom and the
constitutional rights of individuals as well as of
economic operators (point 40 of the conclusions),
and
- serious economic crime increasingly includes
aspects of tax and customs law (point 49 of the
conclusions),

having regard to the fact that in its Resolution of 30
May 2001 on a strategy for the customs union (1) the
Council:

- expressed its agreement that a main objective must
be to improve cooperation to combat fraud and other
acts threatening the security of persons and goods
efficiently,
- emphasised that customs play a significant role in
the fight against cross-border crime through the
prevention, detection and, within the national
competences of the customs services, through
investigation and prosecution of criminal activities
in the areas of fiscal fraud, money laundering as well
as trafficking in drugs and other illicit goods, and,
- emphasised that, by virtue of the variety of tasks
assigned to them, the customs authorities are
required to work both in a Community context and in

the context of cooperation in the framework of Title
VI of the Treaty on European Union,

considering that the Customs Information System
created by virtue of the Convention on the use of
information technology for customs purposes permits
the entry of personal data exclusively for the purpose of
sighting and reporting, discreet surveillance or specific
checks (Article 5 of the Convention), and that for any
additional purposes a supplementary legal basis must
be established,

mindful of the fact that at the moment no possibility
exists of exchanging information concerning the
existence of investigation files about ongoing or
completed investigations between all competent
authorities electronically and systematically and thus
of coordinating their investigations appropriately, and
that the Customs Information System should be used
for that purpose,

mindful of the fact that the findings of an evaluation
of EU third pillar databases may identify the need for
complementarity between these systems,

whereas, in connection with the storage, processing
and use of personal data in the customs sphere, due
account should be taken of the principles laid down in
the Council of Europe Convention of 28 January 1981
for the protection of individuals with regard to
automatic processing of personal data and of point 5.5
of Recommendation R (87)15 of the Committee of
Ministers of the Council of Europe of 17 September
1987 regulating the use of personal data in the police
sector,

realising that according to point 48 of the Action plan
of the Council and the Commission of 3 December
1998 on how best to implement the provisions of the
Treaty of Amsterdam on an area of freedom, security
and justice, there is a need to examine whether and
how the European Police Office (Europol) could have
access to the Customs Information System,

have agreed on the following provisions:

Article 1

The Convention on the use of information technology
for customs purposes, shall be amended as follows:

1. after Chapter V, the following three chapters shall be inserted:

‘CHAPTER V A
CREATION OF A CUSTOMS FILES
IDENTIFICATION DATABASE

Article 12A

1. The Customs Information System shall contain data in accordance with this chapter, in addition to data in accordance with Article 3, in a special database, hereinafter referred to as “the customs files identification database”. Without prejudice to the provisions of this chapter and of Chapters V B and V C, all the provisions of this Convention shall also apply to the customs files identification database.

2. The aim of the customs files identification database shall be to enable the national authorities responsible for carrying out customs investigations designated pursuant to Article 7, when opening a file on or investigating one or more persons or businesses, to identify competent authorities of other Member States which are investigating or have investigated those persons or businesses, in order, through information on the existence of investigation files, to achieve the aim referred to in Article 2(2).

3. For the purposes of the customs files identification database, each Member State shall send the other Member States and the committee mentioned in Article 16 a list of serious infringements of its national laws. This list shall comprise only infringements that are punishable:

- by deprivation of liberty or a detention order for at least 12 months, or
- by a fine of at least EUR 15 000.

4. If the Member State retrieving data from the customs files identification database requires further information on the stored investigation file on a person or a business, it shall request the assistance of the supplying Member State on the basis of the instruments in force relating to mutual assistance.

CHAPTER V B
OPERATION AND USE OF THE CUSTOMS FILES
IDENTIFICATION DATABASE

Article 12B

1. The competent authorities shall enter data from investigation files in the customs files identification database for the purposes set out in Article 12A(2). The data shall cover only the following categories:

- (i) a person or a business which is or has been the subject of an investigation file opened by a competent authority of a Member State, and which:
 - in accordance with the national law of the Member State concerned, is suspected of committing or having committed, or participating or having

- participated in the commission of, a serious infringement of national laws, or
- has been the subject of a report establishing that such an infringement has taken place, or
- has been the subject of an administrative or legal sanction for such an infringement;
- (ii) the field covered by the investigation file;
- (iii) the name, nationality and contact information of the Member State’s authority handling the case, together with the file number.

Data according to (i) to (iii) shall be entered in a data record separately for each person or business. Links between data records shall not be permitted.

2. The personal data referred to in paragraph 1(i) shall consist only of the following:

- (i) for persons: name, maiden name, forenames and aliases, date and place of birth, nationality and sex;
- (ii) for businesses: business name, name under which trade is conducted, registered office and VAT identifier.

3. Data shall be entered for a limited period in accordance with Article 12E.

Article 12C

A Member State shall not be obliged to make entries pursuant to Article 12B in any particular case if and for such time as this would harm public policy or other essential interests, in particular with regard to data protection, of the Member State concerned.

Article 12D

1. Entry of data in the customs files identification database and consultation thereof shall be reserved for the authorities referred to in Article 12A(2).

2. Any consultation concerning the customs files identification database shall cover the following personal data:

- (i) for persons: forename and/or name and/or maiden name and/or aliases and/or date of birth;
- (ii) for businesses: business name and/or name under which trade is conducted and/or VAT identifier.

CHAPTER V C
PERIOD OF RETENTION OF DATA
IN THE CUSTOMS FILES IDENTIFICATION
DATABASE

Article 12E

1. Storage periods shall be determined in accordance with the laws, regulations and procedures of the Member State introducing the data. However, the following time limits, starting on the date on which the data were entered in the file, shall on no account be exceeded:

- (i) data relating to current investigation files shall not be retained beyond a period of three years if it has not been established that an infringement has taken place within that time; the data shall be deleted be-

fore then if one year has passed since the last investigative act;

- (ii) data relating to investigation files which have established that an infringement has taken place but which have not yet led to a conviction or to imposition of a fine shall not be retained beyond a period of six years;
- (iii) data relating to investigation files which have led to a conviction or a fine shall not be retained beyond a period of 10 years.

2. At all stages of an investigation as referred to in paragraph 1(i), (ii) and (iii), as soon as a person or business within the scope of Article 12B is eliminated from an investigation pursuant to the laws and administrative regulations of the supplying Member State, all data relating to that person or business shall be deleted immediately.

3. Data shall automatically be deleted from the customs files identification database as from the date on which the maximum data retention periods laid down in paragraph 1 are exceeded.'

2. in Article 20, the words 'Article 12(1) and (2)' shall be replaced by 'Articles 12(1) and (2) and 12E'.

Article 2

1. This Protocol shall be subject to adoption by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.

2. Member States shall notify the depositary of the completion of their constitutional requirements for the adoption of this Protocol.

3. This Protocol shall, 90 days after the notification referred to in paragraph 2 by the State, member of the European Union at the time of adoption by the Council of the Act drawing up this Protocol, which is the eighth to complete this formality, enter into force for the eight Member States concerned. If, however, the Convention has not entered into force on that date, this Protocol shall enter into force for the eight Member States concerned on the date on which the Convention enters into force.

4. Any notification by a Member State subsequent to the receipt of the eighth notification made pursuant to in paragraph 2 shall have the effect that, 90 days after the subsequent notification, this Protocol shall enter into force between this Member State and those

Member States for which the Protocol has already entered into force.

5. Member States shall enter in the customs files identification database only data which are recorded in an investigation after the entry into force of this Protocol.

Article 3

1. This Protocol shall be open to accession by any State which becomes a member of the European Union and which accedes to the Convention.

2. The text of this Protocol in the language of the acceding State, drawn up by the Council of the European Union, shall be authentic.

3. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.

4. This Protocol shall enter into force with respect to any State that accedes to it 90 days after the date of deposit of its instrument of accession or on the date of entry into force of this Protocol if it has not already entered into force at the time of expiry of the said period of ninety days, provided the Convention is in force for it.

Article 4

Any State that becomes a member of the European Union and accedes to the Convention in accordance with Article 25 thereof after the entry into force of this Protocol shall be deemed to have acceded to the Convention as amended by this Protocol.

Article 5

The Secretary-General of the Council of the European Union shall act as depositary of this Protocol. The depositary shall publish in the Official Journal of the European Union information on the progress of adoptions and accessions, declarations and any other notification concerning this Protocol.

Done at Brussels, on the eighth day of May in the year two thousand and three, in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, the original being deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

